

# TEMERINI ÚJSÁG

XXI. évfolyam 53. (1083.) szám

Temerin, 2015. december 31.

Ára 50 dinár

<p><b>VINDULO</b></p> <p>JANUÁR</p> <p>H: 4 11 18 25 K: 5 12 19 26 S: 6 13 20 27 Cs: 7 14 21 28 P: 8 15 22 29 Sze: 9 16 23 30 V: 10 17 24 31</p> <p>FEBRUÁR</p> <p>H: 1 8 15 22 29 K: 2 9 16 23 S: 3 10 17 24 31 Cs: 4 11 18 25 P: 5 12 19 26 Sze: 6 13 20 27 V: 7 14 21 28</p>		<p><b>Dr. Dajnovics Anna</b> Orvos</p> <p>Beszeri Kórház u. 17. 10184-771, 10314-104</p>
<p><b>MÁRCIUS</b></p> <p>H: 7 14 21 28 K: 8 15 22 29 S: 9 16 23 30 Cs: 10 17 24 31 P: 11 18 25 Sze: 12 19 26 V: 13 20 27</p> <p><b>ÁPRILIS</b></p> <p>H: 4 11 18 25 K: 5 12 19 26 S: 6 13 20 27 Cs: 7 14 21 28 P: 8 15 22 29 Sze: 9 16 23 30 V: 10 17 24</p>		
<p><b>MÁJUS</b></p> <p>H: 2 9 16 23 30 K: 3 10 17 24 31 S: 4 11 18 25 Cs: 5 12 19 26 P: 6 13 20 27 Sze: 7 14 21 28 V: 8 15 22 29</p> <p><b>JÚNIUS</b></p> <p>H: 6 13 20 27 K: 7 14 21 28 S: 8 15 22 29 Cs: 9 16 23 30 P: 10 17 24 Sze: 11 18 25 V: 12 19 26</p>		
<p><b>JÚLIUS</b></p> <p>H: 5 12 19 26 K: 6 13 20 27 S: 7 14 21 28 Cs: 8 15 22 29 P: 9 16 23 30 Sze: 10 17 24 31 V: 11 18 25</p> <p><b>AUGUSZTUS</b></p> <p>H: 1 8 15 22 29 K: 2 9 16 23 30 S: 3 10 17 24 31 Cs: 4 11 18 25 P: 5 12 19 26 Sze: 6 13 20 27 V: 7 14 21 28</p> <p><b>SEPTEMBER</b></p> <p>H: 5 12 19 26 K: 6 13 20 27 S: 7 14 21 28 Cs: 8 15 22 29 P: 9 16 23 30 Sze: 10 17 24 31 V: 11 18 25</p>		
<p><b>OKTÓBER</b></p> <p>H: 3 10 17 24 31 K: 4 11 18 25 S: 5 12 19 26 Cs: 6 13 20 27 P: 7 14 21 28 Sze: 8 15 22 29 V: 9 16 23 30</p> <p><b>NOVEMBER</b></p> <p>H: 7 14 21 28 K: 8 15 22 29 S: 9 16 23 30 Cs: 10 17 24 P: 11 18 25 Sze: 12 19 26 V: 13 20 27</p> <p><b>DECEMBER</b></p> <p>H: 5 12 19 26 K: 6 13 20 27 S: 7 14 21 28 Cs: 8 15 22 29 P: 9 16 23 30 Sze: 10 17 24 31 V: 11 18 25</p>		

## Negyvenöt csomag

A Caritas temerini szervezete évek óta advent 3. vasárnapján szervez gyűjtést – mondta Mészáros Teréz, a szervezet vezetője. Így volt ez az idén is, amikor 38 160 dinár és 50 euró jött össze. Ebből vásároltunk élelmiszereket, étolajat, cukrot, leveseket, tisztálkodószert és mézet. Összesen 45 csomagot szállítottunk ki a rászoruló családoknak aktivistáink segítségével. Maradt még 2-3 csomag, amit még kiosztunk. A börtönben levő fiúknak is küldtünk. A legjobb belátásunk szerint készítettük el a csomagokat, ahogy az említett keretből gazdálkodni tudtunk.

A gyerekek megajándékozására külön készültünk, 150 mikuláscsomagot készítettünk és osztottunk szét. Az elmúlt vasárnap, Szent Család vasárnapján a legkisebbek áldásban részesültek. Ez alkalomból egy-egy szentképet kaptak, a Caritas pedig csokoládéval kedveskedett nekik.

E számunk melléklete színes falinaptár

## Újévi vidámságok

Szerencséről, hiedelmekről, babonákról

Tiltó és kötelezően betartandó hiedelmek, babonák, szerencsevonzó trükkök egész lajstromából válogathat az, aki hisz abban, hogy az új év olyan lesz, amilyen az óesztendő utolsó napja volt. Ezekből válogattunk ki egy párat, elsősorban azok kedvéért, akik a jövő esztendei bőség és szerencse dolgában biztosra akarnak menni.

Az első szilveszteri aranyszabály: **tilos a szemetet kivinni a házból**, mert kidobjuk vele együtt jövő évi szerencsénket is! (Ezt mi, temeriniék meg sem tehetjük az idén, mert ha kiteszünk is az utcára, nem viszik el. Lásd: jobb oldalt az Ünnepi ügyeletek c. cikket) Nem szabad mosni, ruhát teregetni, és rossz ómen kölcsön adni is, mert következő évben házunkból a szeren-

cse inkább kifele, mint befele fog kíváncsozni. Az évbúcsúztató **hangoskodás** viszont nem csak megengedett, de kötelező is! Síp, dob, lyukas fazék, trombita, duda, kolomp, zenegép – mindegy, hadd szóljon! Méghozzá minél hangosabban csörömpöl, sípol, kong, csattog, kolompol, üvölt - annál biztosabb, hogy az ártó szellemek fejt vesztve menekülnek.

Aki úgy gondolja, hogy túlságosan pórias és ciki két fedőt összeverni, vagy fakanállal leverni a mázat a fazékról, az pontban éjfélkor egy elegáns, de mindenképpen fülsiketítőre sikerült **pezsgőduzzanással** üzze el a gonoszt. Az idegtépő petárdázást legjobban, ha hanyagoljuk, mert a gonoszúzás eme tiltott fegyvere miatt, ha a démonokkal nem is, de a rend vigilens őreivel biztos, hogy meggyűlik a bajunk. →



## Ünnepi-ügyeletek

Az egészséghához tartozó **központi gyógyszerár** december 31-én 17 óráig tart nyitva. Január 1-jén zárva, 2-án, szombaton és 3-án, vasárnap 7-13 tart nyitva. Január 7-én 7-13 óráig ügyel.

A **közművállalat** értesíti a polgárokat, hogy szolgálatai az újévi ünnepek idején az alábbi beosztás szerint dolgoznak:

- A szemétszállítók január 1-jén valamint január 7-én nem viszik el a háztartási szemetet. Az említett napokon a hulladéklerakó is zárva tart.
- Az újévi ünnepek idején a Temerin-Szöreg között közlekedő helyi autóbuszjárat menetrendje megváltozik, január 1-jén, 2-án és 7-én szünetel az utasszállítás.
- A közművállalat pénztára január 1-jén, 2-án (péntek, szombat) és 7-én (csütörtök) zárva tart.
- Január 1-jén és 7-én nem végzik személygépkocsi műszaki ellenőrzését.
- A sportcsarnok és a tekepálya január 1-jén, 2-án, 3-án és 7-én zárva lesz.



Minden kedves olvasónknak  
boldog új évet kívánunk!

2016



# Fenyőfa flakonokból

Körülbelül két méter magas lehet az a látványos műalkotás, amelyet a temerini Veljko Vlahović Iskoláskor Előtti Intézmény óvodásai, óvónői készítettek némi szülői közreműködéssel. Amint azt Szakács Edit óvónőtől megtudtuk, a tanterv értelmében a legkisebbeket egyebek között környezettudatosságra is nevelik. Az erre irányuló nevelői igyekezet keretében az újrahasznosítás fogalmával ismerkednek meg a legkisebbek. Ez a gondolat volt a moztatórugója a műalkotás létrehozatalának is, amelyhez több száz, zöld színű ásványvizet gyűjtöttek össze, majd kapcsoltak egybe.

A félbevágott műanyag pillepalackokat fém csőváz köré erősítették. Lentől felfelé haladva a sorokba egyre kevesebb és kevesebb palackot helyeztek, és így gúlaszerű alakzatot alakítottak ki. A rögzítést iratfűző kapcsolóval végezték. Belülre villogó égősort helyeztek, a „fenyő” csúcsán pedig dísznek szánt néhány áttetsző flakon kapott helyet. A piros kupakokat rajta hagyták a palackokon még vibrálóbbá téve az alkotás összképét.



**Ebbe a kukába gyűjtik az óvodások a műanyag kupakokat**

A „fenyő” elkészítésén többen is dolgoztak – „ki hol éri” alapon. Amikor elfogyott a gyerekek által összegyűjtött nyersanyag, a szülők, nagyszülők lép-

tek közre. A mű iránt érdeklődést mutatott az ásványvízgyár, amelynek termékei beépítésre kerültek. Szombaton ugyanis egy forgatócsoport kíséretében az óvodában jártak, lefilmezték a flakonfát, a gyerekek számára pedig üdítőitalokat vittek.



**Több száz ásványvizet palackból készült a fenyőfát utánozó műalkotás**

Az óvodások egyébként egy minisztérium és más cégek által támogatott projekt keretében huzamosabb ideje gyűjtenek műanyagkupakokat. Miután megfelelő mennyiség gyűlt össze, értékesítik a kupakokat, és a pénzből fogyatékkal élők számára segédeszközöket vásárolnak. Ezáltal a fogyatékkal élők befogadására nevelik a gyerekeket, mondta az óvónő.

## TÖKÉLETES PÁROSÍTÁS

12 HAVI  
kamatmentes  
részletre  
bármely ST Cable  
DUO vagy  
TRIO csomaggal

TÉVÉKÉSZÜLÉK

TÁBLAGÉP

LAPTOP

ST CABLE

Samsung tévékészülékek már havi 4000 dinárért, laptopok már havi 2999 és Samsung táblagépek már havi 2225 dinárért. Bővebben a [www.stcable.tv](http://www.stcable.tv) oldalon vagy a legközelebbi SAT-TRAKT ügyfélszolgálatnál.

# Hagyományt teremtettünk

## A Juventus énekkar karácsonyi koncertjéről

**Szombaton este a Szent Rozália-plébániatemplomban adott koncertet a Juventus énekkar, ez volt az utolsó fellépésük az idei koncertsorozatuk keretében. Csernyák Zsuzsannát kérdeztük a fellépésekről.**

– Az idén másodszer szerveztünk karácsonyi koncertkörutakat, két évvel ezelőtt, 2013-ban próbálkoztunk ezzel először. Az idén Verbászon, Maradékon, Szenttamáson, Muzslyán és Újvidéken léptünk fel, és itthon fejeztük be szombaton este. Temerinben egyébként a hatodik karácsonyi koncertünk volt az idei. Úgy érezzük, hogy már egy hagyományt teremtettünk ezzel, és igény van a mi részünkről, meg a közönség részéről is, hiszen ilyenkor megtelik a templom a zenekedvelőkkel, a barátokkal, családdal.

A koncertre adventi, karácsonyi énekekkel készülünk, a komolyzenétől kezdve a könnyűzenéig mindent belefoglaltunk ebbe a karácsonyi repertoárba. Igaz, hogy mi többnyire komolyzenével foglalkozunk, de úgy tapasztaltuk, hogy az emberek szeretik és igénylik az igényes könnyűzenét. Ezért akartuk megmutatni, hogy attól, hogy mi komolyzenével foglalkozunk, és nagyon szeretünk több szólamban énekelni, azért még szeretjük a könnyűzenét is, és nem ragadunk le egy műfajnál. Sőt népdalfeldolgozásokat is énekelünk. Úgyhogy széles ez a skála, és aki énekelni szeret, bármit elénekelhet, igényesen.

A Dávid Csillagai zenekart kértük fel ismét, hogy kísérenek bennünket. Csakúgy mint két évvel korábban, most is nagy sikerű, jó együttműködésnek bizonyult. Azon kívül még zon-

gorán Zsúnyi László kísért bennünket, több zeneszámmal is.

Az énekkarban körülbelül húszan vagyunk, vannak, akik éppen valami okból távol vannak, de jövőre már várjuk őket vissza. Heti egy alkalommal szoktunk próbálni, ha fellépés előtt vagyunk, akkor gyakrabban. Az idei fellépésekről elmondhatom, meg az énekkar tagjai is megerősítették, hogy mindegyiknek volt valami varázsa, valamiért különös volt. Például az egyik legszebb koncertünk a verbászi volt. Nagyon kevesen voltak, ott már nagyon kevés magyar

településekre, ahol nincs alkalmuk az embereknek efajta koncerteket hallaniuk. Ezeknek a koncerteknek a látogatói leginkább a közép- és idősebb korosztály, de mi reménykedünk, ha híre megy, akkor a fiatalabbak is meghallgatnak bennünket. A másik nagy élményünk az újvidéki Európa Kollégiumban volt, ahol több mint kétszáz magyar egyetemistának énekeltek. Tehát ilyen közönségeink sem volt még soha, de ott is azt láttuk, hogy nagy érdeklődéssel fogadták a koncertet, végigtapsolták, sőt a végén, amikor próbáltuk őket bekapcsolni az éneklésbe, abban is aktívan részt vettek. Igazán nagyon ritka és felemelő pillanat volt. Azt összes koncert közül azonban a szívéinkhöz mégis az itthoni állt legközelebb, mert itt vannak az ismerő-



A Juventus énekkar, jobbról Csernyák Zsuzsanna, a kórus vezetője (G. B. felv.)

él, de viszont rajtuk annyira látszott, hogy nagy örömmel vártak bennünket, hogy annyira ki vannak éhezve az igényes kulturális műsorra. Egyébként a mi koncertkörutunknak is az egyik célkitűzése, hogy eljussunk a szórványba, olyan

sök, a barátok, a család. Ahogy láttam, tele volt a templom, tehát voltak több mint kétszázan. Úgyhogy itt volt a legnagyobb az izgalom, de mondhatom, hogy az öröm is.

-csj-

## Szerencséről, hiedelmekről, babonákról

Miután megszabadultunk a gonosz szellemektől, kezdődhet a hajnalig tartó eszem-izsom. „Mit szabad és mit nem tanácsos enni szilveszter éjszakáján?” – létfonosságú és cseppet sem elhanyagolható dilemma egy vérbeli szilveszteri szerencsevadásznak. A „**MIT NEM SZABAD ENNI**” toplistát természetesen a tyúk vezeti. A hiedelem szerint kampec annak, aki a húsából lakik be – a buta szárnyas elkaparja szerencsését. Szóba sem jöhet a hal (ám, ha mégis ez került az asztalra, akkor a farkától kell kezdeni az eszegetést!), mert elúszik Fortuna, és Isten is őrizzen a baromállattól, mert úgy billenti fenéken az istennőt, hogy egész esztendőben leshetjük, hogy mikor épül fel a szerencsétlen fehérnép.

Ám jöhet, sőt, szinte **KÖTELEZŐ A MALAC!** A piros-ropogósra sült húsból minél többet kell enni, s ha még egy négylevelű lóherével is „megspékéljük” a malackát, akkor garantált, hogy a néhai rőfögő hálaja nem marad el: szerencsénket az ajtón befele tőrja. **KORLÁTLANUL LEHET ZABÁLNII BABBÓL, LENCSEBŐL, BORSÓBŐL** – meglehet, hogy kicsit „fuszulyka gőzös” lesz a levegő, de az újévben garantáltan nem lesz szellős a bugyelláris és pénz áll a házhoz. Aztán az sem árt, ha – biztos, ami biztos – szert teszünk egy **SZERENCSEPATKÓRA** is. Az ám, csak nem mindegy, hogy milyenre! A legmegbízhatóbb darab a hétlyukú és használt. Ezt a mives tárgyat tehetjük akár a zsebünkbe is – nagy téli zimankóban, szélfúvásban nehezékként is megteszi –, de

legbiztosabban akkor működik, ha az ajtófélfára vagy a küszöbre szegezzük, méghozzá úgy, hogy szárával befele mutasson. Így már biztos, hogy a szerencse és a boldogság is a portán belül marad.

A sportosabb alkatúaknak ajánlott a **PATKÓDOBÁLÁS**. A művellet egyszerű: a követelményeknek megfelelő, hétlyukú ócska lólábbelit fel kell emelni, hátra dobni, és abban a minutumban Fortuna azonnal homlokra is csókolja. Azért nem árt, ha ezt a patkós trükköt tömeg- és autómentes övezetben vetjük be, mert a betört orr és szélvédő gazdája biztos, hogy nem ölel keblére örömeiben.

Hölgyek, figyelem! Szilveszter éjszakáján nőneműeknek kötelező a **PIROS BUGYI** viselése! Nem árt viszont, ha a kezdő és haladó szerencsevadások az időjárás viszonyoknak megfelelően választják ki a szerencsét garantáló alsóneműt. A minimál méretű tanga sokkal inkább egy alapos felfázással kecsegtet, mint nagy szerencsével – mínusz húsz fokban ajánlatosabb tehát egy kevésbé csábító és szexi, de mindenképpen praktikusabb piros bundabugyiban tündérkedni. Itt hívjuk fel a figyelmet arra is, hogy a piros bugyis szerencsevadászat megcáfolja azt a tévhitet, miszerint a szerencse vak lenne. A babona bizonyítja: Fortuna istennő nem csak tökéletesen lát, de egyáltalán nem szintévesztő vagy színvak! Lányok, asszonyok vigyázzni! Nem lila, nem ciklámen, csak és kizárólag piros legyen az intim ruhadarab! →



# 2016 - Szökőév, kalendáriumok

**Mi a szökőév.** – Az idei év szökőév, februárban a napok száma nem 28, hanem 29 lesz. Az év tehát 24 órával meghosszabbodik a nem „szökő” évekhez képest. Ennek az a célja, hogy a naptár szinkronba kerüljön a csillagászat szerinti idővel. Ha a naptár mindig ugyanannyi napot tartalmazna, akkor minden évben elcsúszna egy kicsit. Ha időnként beillesztünk egy plusz napot az évbe, akkor ez a csúszás korrigálható. De amint majd lejjebb kiderül, a dolgok mégsem ilyen egyszerűek.

**A Gergely-naptár** (gregorián naptár, szerbiül: Gregorijanski kalendar). – A ma érvényben lévő naptárrendszerek közül a legelterjedtebb. Eszerint az időszámítás kezdete Krisztus születéséhez igazodik, eyebekben a julián naptár kis módosítása.

**A julián naptárt** (szerbiül: julianski kalendar) Julius Caesar Róma alapítása után 709-ben (Kr. e. 45-ben) vezette be. Ebben egy év 365 napból állt, és minden negyedik évben egy szökőnapot iktattak be. Az így átlagosan kialakuló 365,25 napból álló év azonban hosszabb, mint a 365 nap 5 óra 48 perc 46 másodpercből álló szoláris év, ami 365,242199 napnak felel meg. Az eltérés ezer év alatt nagyjából nyolc nap, ami a középkorban egyre nagyobb nehézségeket okozott a mezőgazdasági munkák ütemezése során, és a húsvét időpontjának kiszámításában, ezért a naptárreformot a XIII-XV. században egyre többen sürgették.

A julián naptár egy éve és a szoláris év között az évenkénti eltérés kicsit kevesebb, mint negyed nap. A minden negyedik évben beiktatott egy szökőnap viszont már túl sok korrekció, így a naptár 400 év alatt kb. három nappal előzi meg a tropikus évet. A Gergely-naptár ezt egyszerű és szellemes módon úgy hozza rendbe, hogy a 400-zal nem osztható kerek évszázadok nem szökőévek, hanem 365 napos évek maradnak. Így 1700, 1800, 1900 nem voltak szökőévek, míg 2000 az volt. A még ezek után is fennmaradó eltérés 3320 év alatt okoz majd egy nap eltolódást. A jelenlegi számítások szerint 4782-ben várható legközelebb, hogy egy napot ki kell hagyni a Gergely-naptár és a szoláris év különbsége miatt (majd odafigyelünk!).

A XIV. századtól kezdve több tervezet is született, amit azonban a bírák sorra el is vetettek. Végül a XIII. Gergely pápa, róla az elnevezés, által 1576-ban felállított nemzetközi bizottság eljárása lett eredményes. Az új rendszert 1577-ben Aloysius Lilius olasz orvos, csillagász dolgozta ki, a bizottság felülvizsgálta, jóváhagyta, majd a tervezetet a pápa megküldte valamennyi európai uralkodónak és egyháznak véleményezés végett. A beérkezett javaslatok alapján Christophorus Clavius német származású jezsuita matematikus, csillagász öntötte végleges formába. Végrehajtását a pápa 1582. február 24-én az Inter gravissimas bullával rendelte el.

XIII. Gergely pápa rendelete szerint az új naptár 1582. október 4-én csütörtökön lépett életbe oly módon, hogy az azt követő nap október 15. péntek lett, a kettő közötti napok abban az évben kimaradtak. Az új naptár bevezetése több évszázados folyamat volt, Magyarország 1583-ban, Oroszország 1918-ban, Szerbia pedig 1919. január 18-án vezette be. d

## AKCIÓ AZ ÉDENBEN DISZNÓVÁGÁSHOZ

- Örlött erős és édes paprika • Darált és szemes kömény
- Örlött és szemes fekete és fehér bors • Fokhagymapor • Só • Bél

**A süteménybe valót is kedvező áron  
beszerezheti a közelgő ünnepekre**

- Kókuszreszelék • Vaniliás- és porcukor
- Kakaó és csokipor • Darált keksz, dió, mogyoró
- Pudingok, tejszínhabpor és még sok egyéb kimerésre

**Petőfi Sándor u. 58.**

• ÉV VÉGI RENDEZVÉNYEK • ÉV VÉGI RENDEZVÉNYEK •



Vasárnap a nagymise keretében borszentelést tartottak. A képen a borászok egyesületének tagjai. M. S.



Gyermekáldás a templomban



A Temerini Kertészkedők Egyesülete a hit, remény, szeretet és béke jegyében december 24-én, csütörtökön a Gulyáscsárda előtt böjti bablevest főzött a tagok és a nagyközönség részére. Szungyi László főesperes-plébános megáldotta az ünnepi étket.



A gyerekek ünnepi műsora a karácsonyi éjjeli mise előtt



A Kárász Sporthorgász Egyesület az idén 23. alkalommal szervezte meg a karácsonyböjti halászlé főzését. A déli órákban mintegy 400 liter, azaz több mint 500 porció került kiosztásra. Január 6-án, a pravoszláv karácsony előtt az akciót megismétlik. A sporthorgászok az önkormányzat támogatásával kerítettek sort e megmozdulásra.



A Szigeti Sándor Méhészegyesület tagjai méz és a méhészkellékek bemutatását rendezték az Ifjúsági Otthon termében. Volt méztermékek és sütemények kóstolása, a látogatók megtekinthették a kisdíjak által készített rajzokat, amik szintén a méhészethez kötődtek. M. S.



A Betlehemi Békéláng az összetartozás, a biztonság, a kölcsönös bizalom és a szeretet jelképe. Jézus születési helyéről, a betlehemi Születés-bazilikából 1986 óta minden évben Bécsbe viszik, ahonnan a világ minden tájára eljut. A Vajdaságba Szegedről hozták a cserkészek. Az átadás Muzslyán volt, onnan jutott el Temerinbe is. Cserkészeink az éjféli mise előtt gyűjtötták meg a gyertyákat a Békélánggal.



A télapó az iparos otthont is felkereste, ajándékot osztogatva a tagok gyermekeinek, illetve unokáinak

## Szerencséről, hiedelmekről, babonákról

Hogy mi hozhat még szerencsét az óév utolsó és az újév első napján? A fáma szerint mázlija lesz annak, aki **KÉMÉNYSEPERŐVEL** találkozik, de fájhat a feje annak, akinek újév hajnalán az anyósa kopogtat be elsőként. A babona szerint ugyanis a férfiember látogató szerencsét, a nőnemű szerencsétlenséget jelent – jóézésű anyósoknak tehát az év első napján egyáltalán nem illik bekopogtatni „édesfiamékhoz”!

Az újévi **FOGADALMAK** ma is divatosak – ám, valljuk be, ezek mögött ritkán áll komoly és tartós elhatározás. A legtöbbször csak a fergeteges buli és az elfogyasztott alkoholmennyiség függvényében fogant „fogadkozások” kérész életűek, nem is csoda, de nem is bűn, ha az évbúcsúztató buli mámorával és az alkoholgőzzel együtt másnapra már el is illannak. Épp ezért, és azért is, hogy megkíméljük magunkat a be nem tartott fogadalom gerjesztette lelkiismeret-furdalástól, legjobban, ha nem fogadkozunk. Legfeljebb

annyit ígérünk meg magunknak, hogy jövőben is mindent megtegyünk azért, hogy valóban békében és boldogságban érhük meg a következő évbúcsúztatót!

**A SZERENCSÉRŐL** – Akinek szerencséje van, annak minden sikerül, jól megy a sora, jó dolga van. Vajon mi a titka a szerencsének? S miért van az, hogy egyeseket messziről elkerül, másoknak pedig szorosban a nyomában jár? Tehet-e egyáltalán az ember valamit annak érdekében, hogy szerencsés legyen? A szilveszter különösen fontos időszak az ember életében a szerencse tekintetében. Szilveszter éjjelén, újév napján megalapozható a következő évi szerencse. Legalábbis a hagyomány, s a sok száz éves tapasztalatok ezt tartják. S a szerencse általában a pénzt, gazdagságot jelenti.

**A SZÓ JELENTÉSE** – A szó délszláv eredetű, mi erre felé valahányan ismerjük a *sreća* kifejezést. Eredeti jelentése „(össze)találkozás”. Eredetileg a szó nem tett különbséget a ma már kettéváló balszerencse és jószerencse között. Ma azonban már a szó pozitív értelmezésben használatos.

# Életműdíj Pavlik Lászlónak

Pavlik László kerékpározó sikereiben gazdag sportolói tevékenységét életműdíjjal jutalmazta meg az önkormányzat. A díjátadási ünnepségen szinte fel sem lehetett sorolni mindazokat az eredményeket, sikereket, amelyeket a ma már nyugdíjas, országosan ismert temerini kerékpározó elért. A második világháború idején született, kerékpározással 1961 óta foglalkozik, amikor is édesapja nyomdokain haladva, megnyerte a temerini kerékpárversenyt. Két év múlva már az akkori Jugoszlávia kerékpáros válogatottjának a tagja, és az is maradt egészen 1971-ig. Sikerei közül csak néhányat említünk. Az újvidéki Vojvodina Kerékpározó Klub színeiben 1965-ben országos bajnokságot nyert, két évvel később sikerét megismétli a balkán-bajnokságon, ahol csapatbajnokságot nyer és második az egyéni versenyben.



Pavlik László

Tényleges katonai szolgálata után klubot vált, és átigazol a belgrádi Partizanba. Itt olyan országos hírességekkel együtt tapossa a pedált, mint Radoš Čubrić és Valencsity Boldizsár. Négyyszer vett részt a Berlin–Prága–Varsó békeversenyen, 1967-ben szakaszgyőztes. Rajta kívül ezt a sikert soha senki sem tudta megismételni a régi Jugoszlávia kerékpározói közül. Négyyszer vett részt az évente megrendezésre kerülő Tour de France-on, a világ legismertebb országúti kerékpáros versenyén. Jogot nyert a mexikói olimpián való részvételre, ám lábsérülése miatt nem utazhatott el. Nyugdíjas éveiben 72 évesen még ma is gyakran látni Temerin utcáin sport-

bringáján, amelytől nem tud megválni. Elért eredményeiért a Szerbia Kerékpáros Szövetség 2010-ben Aranypedál-díjjal és ezüstgyűrűvel jutalmazta.

• **Milyen érzés volt átvenni a község elismerését?** – kérdeztük a veterán sportolótól.

– Igazán jóleső érzés volt, hogy sok év után

a temerini önkormányzat is talált lehetőséget arra, hogy hosszú kerékpáros pályafutásomat, ami életem vágya volt, életműdíjjal méltányolja – mondja Pavlik László. – Elmúltak a fiatalkori évek, befejeztem sportolói karrieremet, és az élet rendje, hogy ilyen korban, amilyenben már én is vagyok, jelentkeznek a fáradtság jelei. Nagyon sajnálom, hogy nem sikerült kerékpárklubot alakítanom Temerinben, pedig ez volt leghőbb vágyam. A körülmények ugyanis ezt nem tették lehetővé. Az út- és a közlekedési

viszonyok olyanok voltak, hogy a kerékpársport iránt érdeklődő gyerekeket felelősséggel nem lehetett az utakra kiengedni.

• **Mielőtt átvette volna az életműdíjat, felsorolásra kerültek legjelentősebb versenyeredményei. Melyikre emlékszik legszívesebben?**

– Mindre. Minden versenyre emlékszem a mai napig. Voltak eredményeim, amelyeket mások nem tudtak elérni. Talán a Békeverseny szakaszgyőzelmé az egyik, amelyre a legszívesebben emlékezem, biztosan azért, mert rajtam kívül a jugoszláv kerékpározók közül senkinek sem sikerült. De örülök annak, hogy a kerékpársportnak vannak még szép számban olyan rajongói, akik ezt az eredményemet is számon tartják.

• **A hazai sportrajongók, tévénezők szívesen szurkolják végig a nagy francia bicikliversenyt, a Tour de France-ot. Pavlik László hogyan emlékezik vissza e versenyre?**



Pavlik László édesapjával

– Négyyszer vettem részt rajta. Igaz, az amatőr versenyzők társaságában, de ugyanazokat az útszakaszokat hajtottuk, mint a profi versenyzők. Sajnos említésre való eredményt nem értem, mivel egész évben az országos válogatott tagjaként más versenyekre kellett készülnöm.

• **Nyugdíjasként hogyan telnek napjai?**

– Azt gondoltam, mint sokan mások, hogy nyugdíjasként több időm lesz majd olyan dolgokkal is foglalkozni, amelyekre azelőtt nem volt időm. Sajnos nem így van. Gyorsan múlnak a napok, sok mindenhez hozzá sem tudtam még fogni. Örülök annak, hogy van még erőm a kerékpárom karbantartására.

G. B.

## Tantárgyháló

Decemberben tartották meg a Kókai Imre iskolában a Tantárgyháló elnevezésű versenyt, amelyen két diáklány, Szabó Zsuzsanna és Molnár Heléna a fűszerek világában kalandoztak. Munkájukat Ízes és íztelen fűszertörténelem címmel írták.

A diákok mentora Zelenka Angéla biológia tanárnő volt, aki felhívta a gyerekek figyelmét a versenyre, és feldolgozásra ajánlotta a fűszernövények történetét. A verseny elnevezése azért tantárgyháló, mert több tantárgy kapcsolatát kell egy munkán keresztül bemutatni. Kiinduló tantárgy a biológia volt, azon belül a fűszerek, mint növények, és azok gyógyhatása. Megvizsgáltuk a biológia és a történelem kölcsönös kapcsolatát és összefüggéseit, és ezáltal természetesen mindjárt látókörbbe került a földrajz is. A kutatómunka során a résztvevők százalékarányban mutatták ki, hogy mennyire ismerik egy-egy fűszernövény gyógyhatását a nyolcadikos diákok, amivel már egy picikét a matematika világát, a százalékszámítást is érintették, végül pedig a gasztronómiánál, az étek és étkezés tudományánál kötöttek ki.



## Néprajzi kiállítás

Az alkotóház galériájában megnyílt néprajzi kiállítás, 2016. január végéig tekinthető meg. A tíz pannón rögzített régi fényképek másolatai a temerini magyar közösség egykori mindennapjait hivatott bemutatni. Köszönettel tartozunk a Bethlen Gábor Alapnak a kiállítási anyag elkészítéséhez biztosított anyagi támogatásért.

## Évzáró sajtótájékoztató

Évzáró tájékoztatót tartott a községi hírközlő szervek újságíróinak Đuro Žiga polgármester, amelyen ott volt még Milka Jurić, a községi tanács pénzügyi és Dejan Bradaš, a tanács művelődési és civilszféra-ügyi reszortfelelőse. Összefoglalta az elmúlt év eseményeit, kiemelve, hogy a várakozások megfelelően teljesültek. Legjelentősebb projektumként említette a szennyvízelvezető főcsatorna déli ágának megépítését, az úthálózat rekonstrukcióját, a temerini ravatalozó építésének megkezdését és más beruházásokat. Hozzátette, hogy a 2016-os évben is jórészt ezek a beruházások folytatódnak, értékük a községi költségvetés csaknem egyharmadát teszik ki.

Milka Jurić közölte, hogy az idei évi költségvetés tervezett bevételei mintegy 80 százalékban megvalósulnak, és ilyen arányú lesz a kiadások teljesítése is. Minden tekintetben takarékosra törekedtek, és ez a törekvés folytatódni fog.

Dejan Bradaš a szociális és egészségvédelem terén elért eredményeket emelte ki, megemlítve, hogy a temerini egészségház az ország hét legjobb, hasonló szintű intézménye közé tartozik, és működéséhez hét évre szóló akkreditációs oklevelet kapott.

A sajtótájékoztató végén a polgármester sikereiben gazdag új évet kívánt a polgároknak.

G. B.

## A képviselő-testület ülése

Karan Róbert, a temerini községi képviselő-testület elnöke szerdán (december 30.) 9 órára összehívta a testület 36. ülését. Megvitatásra öt pontból álló napirendet javasolt: a községi önkormányzat által határozatlan időre foglalkoztatott dolgozók maximális számának meghatározása, az épületek megengedett legnagyobb magasságának meghatározása, választások és kinevezések, a 34. ülés jegyzőkönyvének elfogadása és képviselői kérdések.

## Két gépkocsi a rendőrségnek

A községi képviselő-testület legutóbbi ülésén döntés született két gépkocsi átadásáról a rendőrségnek. Az egyik jármű egy 2005-ös VW Golf típusú gépkocsi, amelyet az önkormányzat költségtérítés nélkül a Belügyminisztérium tulajdonába ad át, használni pedig a temerini rendőrség fogja rendes tevékenységének végzésére.

A másik jármű egy 2014-es évjáratú Škoda Rapid gépkocsi, amelyet az önkormányzat használatra átenged a temerini rendőrségnek ugyanolyan rendeltetéssel, mint az előbbi.



Az idén először rendeztek karácsonyi-újévi vásárt a főutcán a rádió előtti téren. Kiszárazott és házi termékeket lehetett vásárolni. A rendezvény még bejárádásra vár.

## Javaslat az együttműködés felújítására

*Tájékoztatom Önöket, hogy tegnap a magyar autonómia érdekében politikai együttműködés felújítására vonatkozó javaslatot juttattam el a VMDK-hoz és a VMSZ-hez. Levelem a csatolmányban találják.*

Tisztelt Elnök Urak!

Azt hiszem, nem szorul különösebb bizonyításra az állítás, hogy az előttünk álló esztendő sorsdöntő változásokat fog hozni a mind demográfiai, mind gazdasági, mind politikai tekintetben katasztrofálisan meggyöngült délvidéki magyarság életében. A várható változásokat meghatározó tényezők közül kétségtelenül a legfontosabb, hogy felgyorsult Szerbia EU-csatlakozási folyamata, viszont ebben a folyamatban mindmáig nem kapott kellő hangsúlyt a vajdasági magyarság helyzete és rendezetlen közjogi státusa. A Vajdasági Magyar Demokrata Párt meggyőződése szerint kisebbségi nemzeti közösségünk lehet, hogy soha többé vissza nem térő történelmi esélyt fog elmulasztani, ha a csatlakozási folyamat során nem tesz meg mindent több mint negyed évszázados követelésünk, a magyar autonómia tényleges megvalósítása érdekében. Mind Önök, mind a közvélemény előtt ismert, hogy a pártjaink által 2008-ban létrehozott Magyar Koalíció választási programja hitet tett a magyar autonómia eszméje mellett, s a hosszú egyeztetések után kompromisszummal létrehozott autonómiamodellel realitását a hármas koalícióra leadott magyar szavazatok fényesen igazolták és legitímálták. Ez az a közös eszmei alap, amelyre további tevékenységünket építeni lehet, építeni érdemes.

Ugyanakkor úgy vélem, a Magyarország által nyújtandó ötvenmilliárdos gazdasági támogatás csak akkor nyeri el nemzetmegtartó célját, ha tényleges autonómiával párosul, s a gazdasági, politikai és társadalmi szféra egymást erősítve teremt biztos alapot a délvidéki magyarok itt maradásához, e nélkül viszont ablakon szélbe szórt pénz marad.

Az előző kettőnél kevésbé fontos, de semmiképpen sem elhanyagolható tényező, hogy 2016-ban Szerbiában különböző szintű választások lesznek. Az eddig lezajlott helyi közösségi csatározások objektív értékelései meggyőzően bizonyítják a magyar érdekek visszaszorulását, szavazóink érdektelenségét, pártjaink tétovázását, ami nem kis mértékben azért következett be, mert a vajdasági magyar politikum egymással vívott parciális bozótharcaiban utat tévesztett.

Tisztelt Elnök Urak!

A fenti okok késztetnek arra, hogy javasoljam pártjaink mielőbbi hármas találkozóját, amelyre már az új év első hetében sort kellene keríteni. Alkalmasnak vélem Temerint, de természetesen sem az időponthoz, sem a helyhez nem ragaszkodom.

Mielőbbi válaszukat várva kívánok boldog új esztendőt mind Önöknek, mind tagságuknak!

Temerinben, 2015. december 27-én  
Vajdasági Magyar Demokrata Párt – Temerin,  
CSORBA Béla elnök

**ÍJÁSZAT** – A múlt vasárnap, december 20-án, a belgrádi íjászversenyen a következő eredmények születtek: Bartok Beatrix arany-, ifj. Csányi Zoltán arany-, Varga Béla ezüst-, Lukács Dániel arany-, id. Csányi Zoltán bronzérmes szerzett.

Ugyanezen a versenyen Varga Katalin bronzérmes lett a nők kategóriájában, és új országos csúcst állított fel a kadét korcsoportban.

V. B.

# Ismét a közvetlen termelésben

*Hoffmann Árpád vállalkozóval beszélgettünk*

Hoffmann Árpád 1989-ben jegyeztette be cukrászati és sütőipari vállalkozását. Másokhoz hasonlóan maga is éveken át a közvetlen termelésben tevékenykedett majd a műhelymunkát néhány évre szervezéssel és az irodai teendőkre cserélte fel. Most ismét részt vesz a közvetlen termelésben, kenyeret süt. De ne vágjunk a dolgok elébe, inkább nézzük meg, hogyan alakult vállalkozásának helyzete az elmúlt időszakban. Minden vállalkozás csak akkor lehet sikeres – mondja riportalanyunk –, ha a megtermelt áruját/szolgáltatását értékesíteni tudja, ha a cég fejlődőképes és folyamatosan bővül. Erre azonban rá kell dolgozni, mert csak úgy magától nem mennek előre a dolgok. Például új termékekkel kell „megfogni” a vásárlót, fel kell kutatni, mikor mit vesznek az emberek, és végül az árakat is úgy kell alakítani, hogy vevő és vállalkozó is egyaránt elégedett legyen. A megfizetés sem mellékes, mert semmi értelme a termelésnek, ha ez utóbbi késik, vagy rosszabbik esetben, ha elmarad.

A több mint negyed évszázaddal ezelőtt megalkult Hofy Cuki esetében volt időszak, amikor perogtek, nagyon jól mentek a dolgok, az utóbbi évek gazdasági nehézségei azonban nagyon is éreztetik hatásukat.

**• Hogyan értékelné a mögöttünk levő 2015-ös évet?** – kérdezzük Hoffmann Árpádtól, a Hofy Cuki Cukrászda és Pékség tulajdonosától.

– Kénytelenek voltunk termékeink eladási árát csökkenteni, noha kiadásaink változatlanok. Olcsóbban kínáljuk a tortákat és a süteményt, a kenyér ára 30-35 dinár körül alakul. A búza felvásárlási ára alacsony, ami nem jó a termelőknek, mi, pékek pedig a kenyér árával vagyunk elégedetlenek. Ha kenyerenként 10 dináros hasznot tudunk megvalósítani, akkor már az nagyon jó. Eközben az energia, a gáz, az üzemanyag stb. megrágult, adót kell fizetni, meg járulékokat a dolgozók után. Ezt szem előtt tartva egyre nehezebb dolgozókat alkalmazni. Számukat nem csökkentettük, de próbálkoztunk üzleteink nyitvatartási idejének csökkentésével Járekon, a Telepen és a piacközben. Mivel a kísérlet nem hozott eredményt, visszaállítottuk a korábbi nyitvatartást. Egyébként saját üzleteink mellett szállítunk a még működő néhány helyi kisboltba, és az egyik nagyobb üzletláncnak. A nagyok zöme saját pékségben sült kenyeret árul. Termékeink jó részét Újvidéken értékesítjük. Forgalmunk nagyságrendje nem változott, de a bevétel csökkent. Sok vásárlónk a korábbi reggeli és délelőtti beszerzés helyett a zárás előtti órában vásárol, mert akkor a pékáru a felébe kerül. Vannak, akik házi kedvencüknek vásárolnak, de egyre többen saját szükségletre. Növekszik azoknak a tábora, akiknek ez a néhány dinár is számít. Ez nem jó sem a vásárlónak, sem nekünk. Számunkra a feles árból az az előny származik, hogy a termékbe beépített nyersanyagok árát vissza tudjuk forgatni, és a pékáru, a zárásig megmaradt kenyér, burek, péksütemény, szendvics, sóslepény stb. nem dobódik el. A mögöttünk levő esztendőbe bizakodva, az előrelépés reményében léptünk, de haladás helyett hanyatlást jegyeztünk, noha számos újítással próbálkoztunk.

## • Például mivel?

– Ebben az évben különböző ízesítésű fánkkal bővítettük kínálatunkat. Két hónappal ezelőtt kezdtük a fél- és egykilós, keményebb, ropogós héjú, sűrűbb béleletű, két-három napig is fogyasztható kovászos, valódi házi kenyér sütését. Ez a fajta kenyér mindig reggel hét-fél nyolc körül kerül üzleteinkbe, mert egyelőre csak itt árusítjuk. Rendes eladásban még nincs mini croissant, töpörtyűs és túrós pogácsa, de rendelésre készítenk.

## • Bővítették a kínálatot, de vajon növelték-e a dolgozók számát?

– Nem növeltük, mert még nem tudjuk, milyen eredményt hoz számunkra a kínálat bővítése. És nemcsak, hogy nem növeltük, hanem magam is visszatértem a közvetlen termelésbe. A kovászos házi kenyeret és a kora délutáni órákban forgalomba kerülő sós lepényt is én magam sütöm. Jó pékek módjára hajnali háromkor kelek és látok munkához. A helyzet olyan, hogy megéri egyedül kézbe venni a dagasztótálat és a sütőlapátot. Egyetlen dolgozó fizetésének kirtermelése is jelentős teljesítménynek számít a mai körülmények között. Az indulástól kezdve 15 éven át magam is keményen dolgoztam a közvetlen termelésben, majd egyre többet vállaltam az irodában. Reménykedtem, hogy idősebb koromra már megmaradhatok a fizikai megerőltetést nem igénylő könnyebb feladatok mellett.

Nem így lett. Huszonhat év után vissza kellett állnom a kemence mellé. A választék bővítésével sajnos megnövekszik az eladatlan áru mennyisége is. Tapasztaljuk, hogy az olcsóbb termékekre még futja a vásárlónak, de a drágábbakra már nem.

## • Milyen a megfizetés?

– Beszállítóinkat tavaly még 2-3 hét vagy egy hónap elmúltával fi-

## Megint lesz tévéelőfizetés

A közszolgálati médiumoknak járó, havi 150 dináros RTV-előfizetési díjat csak egy évig fizettetik meg Szerbiában – közölte Željko Sertić gazdasági miniszter. Az RTV-előfizetést január elsejétől vezetik be, az összeget az áramszámlához csatolják, mint ahogyan volt is. A 2016. december 31-ig a Vajdaságban megfizettetett díjból összegyűlt pénz 70 százalékát a Vajdasági Rádió és Televízió kapja, 30 százalékát pedig a Szerbiai Közszolgálati RTV.

(Beta, RTS)

zettek ki. Most az a helyzet, hogy sokszor már árujuk megérkezte után kéri a pénzt. A listet mi nagyban vásároljuk, és megesk, hogy a 10-12 tonnás mennyiséget még fel sem dolgoztuk, meg sem fizettettük a magunk részéről, de a beszállító máris kéri a járandóságát. A gazdaság szereplői szinte kivétel nélkül pénztelenség közepette tevékenykednek, ezért mindenki azonnal kéri a sajátját. Aki a múltban adósunk maradt, nem számíthat rá, hogy tőlünk árut kap. Évente akad olyan üzletfél, akitől bírósági úton kell behajtani a kinnlevőséget. Megtörténik, hogy nem is tudunk a pénzünkhöz jutni, mert az adós vagyontalan.

## • Mindennek tükrében milyen terveik vannak a 2016-os évre?

– Nagy tervek nincsenek, beruházásra, új gépek vásárlására gondolni sem mertünk. Örülünk, ha fennmaradhatunk, és pozitív nullát mutat a gazdasági mérlegünk. Ez is nagy kihívás elé állít bennünket. Különösen nehéz a téli hónapokban, amikor jóformán a fennmaradásért küzdünk. A konkurenciaharc igen éles, de úgy tudom, senki sincs sokkal jobb helyzetben. A fizetések nem igazodnak az árakhoz, egyébként meg stagnálnak, mint ahogyan a különböző járulékok is, az energia- és a termékárak viszont folyamatosan emelkednek. A mai helyzetben a dolgozó és a vállalkozó egyaránt elégedetlen. A megmaradásért, a fennmaradásért küzdünk, más választásunk nincs.

–zea–

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre bármilyen célból utazni, éjjeli fuvarra, teherszállítóra, minibuszra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tártsázza a 063/132-1968-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Teherszállítás, 15 fős csoport utaztatása esetén tártsázza a 063/507-395-ös mobilszámon Novák Lászlót  
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig



## Miserend

**Január 1-jén**, elsőpénteken Szűz Mária, Isten Anyja – Újév. A Telepen 8 órakor: szabad a szándék, a plébániatemplomban 10-kor: egy élő családjáért, 17-kor: szabad a szándék.  
**2-án**, szombaton 8-kor: A két hét folyamán elhunytakért.  
**3-án**, karácsony 2. vasárnapja, a Telepen 7-kor: szabad a szándék, a plébániatemplomban 8.30-kor: szabad a szándék, 10-kor: a néper.  
**4-én**, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.  
**5-én**, kedden 8 órakor: szabad a szándék.  
**6-án**, szerdán Urunk megjelenése – Vízkereszt, a Telepen 8 órakor: szabad a szándék, a plébániatemplomban 10 órakor: a Pasztorális Tanács elhunyt tagjaiért.  
**7-én**, csütörtökön 17-kor: †Lepár Margitért és Zelenka Istvánért.

## Egyházközségi hírek

**6-án**, szerdán Urunk megjelenése – Vízkereszt, a szentmiséken vízszentelés lesz. A megszentelt vízből otthonainkba vihetünk és közös ima keretében megszentelhetjük a házat, lakást, az életterünket.  
 Keresztelési találkozó, lelki előkészület, gyónási alkalom a szülők és keresztszülők részére csütörtökön 15.30-kor.  
 A Hítélet katolikus folyóirat jövő évre szóló előfizetése felújítható.

### APRÓHIRDETÉSEK

- **Samsung Galaxy J1-es, fehér színű, vadonatúj okostelefon eladó. Telefonszám: 063/7-197-600.**
- Kisebb, lakható házat keresek megvételre. Tel.: 064/54-62-158.
- **Temerinben a JNH utca 19-ben 356 négyzetméteres telek eladó, amelyen két helyiségből álló kisebb ház áll, az egyik szoba alatt pincével. Víz, villany, telefon, víz, gáz, ára 13 ezer euró. Telefonszám: 062/15-28-630.**
- Jó állapotban levő Kreka Weso kályha eladó, ára 6000 dinbár. Telefonszám: 842-176, Október 23. utca 57.
- **Pecsenye liba és kacska eladó élve, vagy konyhakészen. Rákóczi Ferenc u. 193., tel.: 842-570, 060/19-17-666.**
- Hízó eladó. Telefonszámok: 063/8156-231, 3841-944 (este).
- **Vágni való csirkék (3–4,5 kg) élve vagy konyhakészen eladók. Sonja Marinković u. 7., Telefonszám: 841-800.**
- Triticálé és szója eladó. Sonja Marinković u. 7., tel.: 063/529-641.
- **Kedvező áron, kitűnő állapotban levő LCD és LED televíziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., telefonszám: 069/1-844-297.**
- Házat vennék Temerinben, cserébe kínálok új lakást Szabadka központjában. Telefonszám: 065/8-410-891.
- **Magánórát adok zeneiskolába és akadémiaira készülőknek 5–18 éves korig. Tantárgyak: zongora, szolfézs és harmónia. Telefonszám: 060/08-47-421.**
- Hereszéna eladó (500 bála). Telefonszám: 063/106-55-59.
- **Hereszéna, fűszéna, szalma és malacok eladók, valamint körte- és szőlőpálinka. Tánacsics Mihály u. 23/1, tel.: 845-219.**
- Hízók (100–110 kg), 150Din/kg. Telefonszám: 065/653-85-35.
- **Eladó többféle házipálinka. Telefonszám: 063/78-77-035.**
- Keverék kiskutyákat ajándékozunk. Telefonszám: 063/580-832.
- **Házi pálinka (szilva, barack és birsalma) eladó. Telefonszám: 060/414-30-10.**
- Téli disznóvágást vállalom, 15 Din/kg. Tel.: 062/16-30-407.
- **Eladó két szőlőskert két vikendházzal a Csúrogi úthoz közel, a Nagypartoknál. Telefonszám: 063/8-110-152.**
- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is),

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**MIŁOŠEVIĆ Zlatica Aranka**  
(1939–2015)



**KLAJNER Ferenc**  
(1961–2015)

Munka és küzdelem volt az életek, legyen csendes és békés a pihenésedek. Ti már ott vagytok, ahol nincs fájdalom, sírotokra szálljon áldás és nyugalom. Emléketek szívünkben megőrizzük.

**A gyászoló család**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú öt éve, hogy elvesztettük szeretettünket



**VARGA Gyulát**  
(1957–2010)

Az idő elmúlik, mert az meg nem állhat, az emlékek élnek, és örökké fájnak.

Az emlékezéshez nem emlék, hanem szeretet kell, s akit szeretünk, azt soha nem feledjük el.

Hiányzol nekünk!

**Emléked őrizi szerető családod**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú két éve, hogy nem vagy velünk



**URACSNÉ KÁLMÁN Erzsébet**  
(1938–2013)

Búcsú nélkül eltávoztál tőlünk, nem hallottuk utolsó sóhajod. Fáradságos életeden át miénk volt minden gondolatod. Mindent megtettél értünk halál lett a vége, kérjük az Úr Jézust vegye kegyelmébe.

**Fájó szívvel emlékeznek rád szeretteid**

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú öt éve nincs közöttünk



**VARGA Gyula**  
(1957–2010)

Szeretetét és jóságát soha el nem feledjük.

**Erzsi mama és sógornője családjával**

tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálat motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Tel.: 064/20-72-602.

• **Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Telefonszám: 063/8-503-307.**

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhák, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskével. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

• **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**

• Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázsból, pincéből. Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.

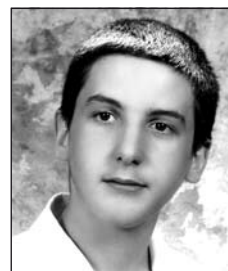
• **A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.**

• Takarítást vállalom (tel: 841-412), tévé, szekrénysor, porszívó, mosogatógép, sarok ülőrész, butánpalackos gázkályha, butánpalackos gáztűzhely, frizsider, hintaszék, tükör, konyhakredenc, kombinált tűzhely (gáz+elektromos), 6 kW-os termoakkumulációs kályha, francia-ágy (50 euró), káuc két fotellel (70 euró), keltetőgép 100 férőhelyes, jó állapotban levő használt kerékpárok, nagy és kisméretű szőnyegek, futószőnyeg, íróasztal székekkel, tüzelős kályhák, ebédlőbe való vitrin, mélyhűtőláda, villanytűzhely, Kreka Weso kályha, tévéállvány, betegek részére kerek járóka, akkumulátoros jeep és kisautó, morszoló-daráló, fekete színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró), babaágyak matracokkal (5000 Din), káucok, fotelok (10 euró/db), varrógépek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.



Temetkezési vállalat, Népront u. 109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

### MEGEMLEKEZÉS



**MÖRICZ Róbert**  
(1990–2015. 12. 28.)  
temerini lakosról.

**Nyugodjék békében!**

## Elismerés a legjobb sportolóknak

Đuro Žiga temerini polgármester és Robert Karan a képviselő-testület elnöke, valamint Dalibor Šandor, a községi tanács sport és ifjúsági reszortfelelőse év végi találkozóra hívta a 2015-ös év legjobb sportolóit. Elhangzott, hogy a távozó esztendőben a község pályázatok révén támogatta a klubokat. Mintegy 30 sporttal kapcsolatos rendezvényt tartottak, melyek közül az egyik legfontosabb a TSK Dzsudó Klub országos tornája volt, több mint félezer résztvevővel. Megtartották a veterán labdarúgók nemzetközi tornáját a TSK szervezésében, továbbá az utcák labdarúgó csapatainak tornáját, folyamatban van a hagyományos újévi kispályás labdarúgó bajnokság. Felújították mintegy 20 sportegyesület felszerelését, valamennyi általános iskolának forrásokat biztosítottak sportfelszerelés vásárlására.

Az idén először sikerült ösztöndíjat adni az országos szinten is legjobb eredményeket felmutató sportolóknak, nem mellékes, hogy számuk eléri a negyvenet. A legutóbbi képviselő-testületi ülésen elfogadásra került a 2018-ig szóló sportfejlesztési stratégia, amelynek célja a sport fejlesztése és a községi sportszövetség megalakítása. Sajnos a községnek nem sikerült elnyerni a következő tartományi munkásolimpia megszervezésének jogát, melyre Zsablya községgel közösen pályáztak és biztosítottak volna kiváló feltételeket.

Nyolc kategóriában hirdették ki az év legjobb sportolóit, és most először ítélték oda életműdíjat, melyben Pavlik László veterán kerékpározó, számos hazai és külföldi túra győztese részesült.

**Boldog új esztendőt  
kíván a VMSZ Temerini  
Községi Szervezete**



Az év legjobb ifjúsági korosztályú sportolójának járó elismerésben Dejan Puđa, a Sloga labdarúgója, országos válogatott-jelölt részesült. A legjobb ifjúsági korosztályú sportolónő címet Zorana Pavlović dzsudózó, kétszeres országos bajnok, mintegy 90, többségében aranyérem nyertese érdemelte ki. A legjobb edzőnek járó elismerésben Danilo Bobić (szőregi ifjúsági labdarúgó egyesület) részesült. A felnőtt kategóriában a legjobb sportolónő Aleksandra Dubroja (dzsudó), a férfiaknál Pető Zoltán (asztalitenisz), a legeredményesebb klub a szőregi ifjúsági labdarúgó egyesület lett.

Elismerésben részesültek az általános iskolák és a középiskola tanulói is, akik tartományi és országos versenyeken jeleskedtek, továbbá a felkészítő testnevelési tanárok. Az iskolák igazgatói pedig átvehették a sportfelszerelés vásárlására jogosító utalványokat. Elismerésben részesültek a sportújságírók is.

G. B.

**A Temerini Újság minden olvasójának  
örömeiben és sikereiben gazdag,  
szerencsés 2016-os esztendőt kíván**

**Temerin önkormányzata  
nevében  
Đuro Žiga  
Temerin Község  
polgármestere**

### TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Kültimkutatás: Góbor Béla. Tördelészerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

